

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

Заклад вищої освіти	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Освітня програма	23006 Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей експертний висновок складений за результатами розгляду галузевою експертною радою (ГЕР) акредитаційної справи. Розгляд справи ГЕР є частиною акредитаційної процедури Національного агентства і здійснюється на основі поданих закладом відомостей про самооцінювання освітньої програми, а також звіту експертної групи про результати акредитаційної експертизи.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ГЕР - галузева експертна рада

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

01.12.2023 р.

Справа № 1999/АС-23

Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти з галузі знань 03 "Гуманітарні науки" у складі:

Сминтина Олена Валентинівна – головуєчий,
Афанасьєва Людмила Василівна,
Бутченко Тарас Іванович,
Виткалов Сергій Володимирович,
Гудманян Артур Грантович,
Корновенко Сергій Валерійович,
Лиман Ігор Ігорович,
Луцак Світлана Миколаївна,
Романенко Олена Віталіївна,
Соколовський Олег Леонідович,
Федик Тамара Олександрівна,
Філатова Оксана Степанівна,
Філоненко Наталія Георгіївна,

за участі запрошених осіб:

Бялик Василь Дмитрович – гарант ОП,

розглянула на своєму засіданні матеріали акредитаційної справи щодо акредитації освітньої програми:

Назва ЗВО	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Назва ВСП ЗВО	<i>не застосовується</i>
ID освітньої програми в ЄДЕБО	23006
Назва ОП	Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

За результатами розгляду акредитаційної справи галузева експертна рада

РЕКОМЕНДУЄ

ухвалити рішення про акредитацію.

За – 13, Проти – 0

1. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку ГЕР

підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, або для призначення повторної акредитаційної експертизи, відсутні

наявні підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

наявні підстави для призначення повторної акредитаційної експертизи

2. Обґрунтування ГЕР

У цьому розділі ГЕР надає власну оцінку відповідності освітньої програми, базуючись на змісті звіту експертної групи та інших матеріалах акредитаційної справи.

Заповнення полів «Обґрунтування» є обов'язковим, якщо ГЕР змінює рівень відповідності, визначений експертною групою, або підтверджує рівень відповідності А, Е чи F. У цих випадках необхідно заповнити обґрунтування не менше як за одним підкритерієм у межах відповідного критерію.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

1.1 Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти

Зміст ОП орієнтовано на комплексну підготовку фахівців із перекладу, що полягає, зокрема, у поглибленому вивченні теоретичних і практичних основ у галузі германської філології та перекладознавства та подальшого зміцнення позицій університету як провідного закладу вищої освіти та науки євро регіону Верхній Прут та Західного регіону України.

1.2 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін

Стейкхолдери залучаються до перегляду ОП згідно із визначеними стандартом вищої освіти програмних результатів навчання і потреб ринку праці, надають відгуки щодо ефективності ОП. Пропозиції роботодавців, академічної спільноти, здобувачів й випускників щодо вдосконалення ОП було неодноразово обговорено на засіданнях проєктної групи ОП.

1.3 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Випускники ОП користуються попитом на ринку праці, що визначається як особливостями регіонального контексту (безпосередня близькість до румунського кордону), так і загальним контекстом інтеграції України у Європейський і світовий простір, що потребує залучення висококваліфікованих фахівців, які вільно володіють іноземними мовами, зокрема англійською та німецькою.

1.4 Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності).

За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

ОП відповідає Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня вищої освіти.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

2.1 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Загальний обсяг ОП становить 90 кредитів ЄКТС. Передбачена асистентська практика з основної іноземної мови (англійської) та перекладацька практика з основної (англійської) та другої іноземної мови.

2.2 Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання

Зміст ОП загалом має чітку структуру. ОК складають логічну взаємопов'язану систему, яка сукупно формує визначені Стандартом компетентності.

2.3 Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Перелік освітніх компонент у цілому уможливує досягнення заявлених ПРН, визначених у Стандарті для предметної області.

2.4 Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Силабуси ВК розміщено у вільному доступі на сайті випускової кафедри Також в ЗВО існує «Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність здобувачів вищої освіти ЧНУ імені Юрія Федьковича».

2.5 Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності

Здобувачі мають можливість обирати місце проходження перекладацької практики. Випускова кафедра також пропонує здобувачам пройти практичну підготовку на базах, з якими вона співпрацює та з якими укладені відповідні угоди.

2.6 Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (softskills), що відповідають заявленим цілям

Силабуси дисциплін містять вказівки на формування загальних компетентностей, покликані розвинути вміння бути членом команди, працювати на результат, керувати своїм часом протягом навчального процесу, здатність брати на себе відповідальність, приймати рішення у складних та непередбачуваних умовах, вміння спілкуватися з представниками інших професійних груп.

2.7 Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності)

Професійний стандарт відсутній.

2.8 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає фактичному навантаженню здобувачів, досягненню цілей та програмних результатів навчання

Обсяг фактичного навантаження здобувачів в цілому є оптимальним для досягнення ПРН і відповідає нормам «Положення про організацію освітнього процесу у ЗВО».

2.9 Структура освітньої програми та навчальний план підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою у разі її здійснення узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

Дуальна форма не передбачена.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

3.1 Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Правила прийому є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень, та є у вільному доступі для вступників.

3.2 Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми

Правила прийому та вимоги до вступників враховують особливості ОП, програма вступних випробувань відповідає спеціальності, переглядається та затверджується щорічно й опубліковується на вебсайті університету.

3.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

У відділі міжнародних зв'язків ЗВО наявна інформація про можливості студентської мобільності, а також різні конкурси, міжнародні проекти щодо можливості співпраці із закордонними закладами освіти та науково-дослідницькими організаціями.

3.4 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

«Положення про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та/або інформальної, в системі формальної освіти) у ЧНУ».

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

4.1 Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Здобувачам надається право вибору вибіркового дисциплін та тем магістерських робіт, які є на сайті факультету, вони також мають можливість обрати собі керівника асистентської практики.

4.2 Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб)

Навчально-методичне й інформаційне наповнення освітніх компонентів доступне на платформі DL Moodle

4.3 Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми

здобувачі мають можливість безкоштовно опублікувати результати своїх розвідок у фаховому виданні факультету «Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія».

4.4 Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі - викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

До перегляду й оновлення ОП залучаються внутрішні і зовнішні стейкхолдери (НПП, здобувачі, роботодавці).

4.5 Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти

Здобувачі активно долучаються до участі у міжнародних проєктах, стажуваннях, конференціях.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

5.1 Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь

Відбувається шляхом організації таких форм контролю: поточного, який здійснюється під час проведення навчальних занять та підсумкового, що проводиться у формах семестрового екзамену або диференційованого заліку. навчальної дисципліни.

5.2 Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)

Формами атестації здобувачів є публічний захист кваліфікаційної роботи (регламентується «Положенням про атестацію...» і комплексний атестаційний іспит з основної (англійської) та другої іноземної мов.

5.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, які забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Об'єктивність екзаменаторів забезпечуються наявністю чітких правил, процедур та критеріїв оцінювання, їх доступністю здобувачам, можливістю комплектування екзаменаційної комісії представниками роботодавців.

5.4 У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

В університеті діє постійна комісія Вченої ради з питань академічної доброчесності, правових питань діяльності та регламенту, головою якої є декан факультету іноземних мов проф. Осовська І.М. Магістерські кваліфікаційні роботи обов'язково проходять перевірку на академічний плагіат через сервіс Unicheck.

Критерій 6. Людські ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

6.1 Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання

НПП мають відповідну академічну та професійну кваліфікацію, яка відповідає п. 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності. Компетентність викладачів, яка відображена у ВСО, співпадає з освітніми компонентами ОП.

6.2 Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми

Оголошення конкурсу на заміщення вакантних посад розміщується на офіційному сайті університету. Добір викладачів передбачає обговорення претендентів на засіданні кафедри у їх присутності, а також таємне голосування на засіданні Вченої ради факультету. До уваги береться не лише академічна, а й професійна кваліфікація.

6.3 Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу

ЗВО забезпечує можливість залучення роботодавців до акредитації здобувачів.

6.4 Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

Зовнішні роботодавці не проводять занять зі здобувачами.

6.5 Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями

ЗВО створює достатньо сприятливі умови для професійного розвитку НПП.

6.6 Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності

Було премійовано співробітників випускової кафедри, які викладають на ОП), а деяким НПП нараховано надбавку стимулюючого характеру за високі досягнення у праці згідно з рейтинговим оцінюванням.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

7.1 Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми гарантують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання

Для забезпечення дистанційного навчання використовуються різні платформи. Було створено платформу із віртуальним доступом до бібліотечного фонду, а також онлайн отримання віртуальних довідок та різного типу консультацій

7.2 Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми

Заклад освіти надає безкоштовний доступ як здобувачів, так і НПП до інфраструктури та інформаційних ресурсів ЗВО.

7.3 Освітнє середовище є безпечним для життя і здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дає можливість задовольнити їхні потреби та інтереси

На кожному поверсі наявні позначки щодо місцезнаходження укриття.

7.4 Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою

У навчальному процесі використовуються різні і платформи, здобувачі підтримують постійний зв'язок із викладачами, завідувачем кафедри та деканатом.

7.5 Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

Положенням "Про правила прийому до ЧНУ" (2023) передбачено, що особи з інвалідністю мають право на переведення на навчання за державним або регіональним замовленням. Правом на першочергове поселення до гуртожитку користуються здобувачі пільгових категорій.

7.6 Наявні чіткі і зрозумілі політика та процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

На сайті факультету можна звернутись до Комісії з Питань Психологічної Підтримки. На цій самій сторінці є "Скринька довіри", а також наявні опитування для здобувачів та НПП . Опитування доступне тільки за наявності корпоративної пошти.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

8.1 Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

ЗВО забезпечує процедуру розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП, що регламентується "Положенням про розроблення та реалізацію освітніх програм".

8.2 Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми

Звіти стосовно результатів опитувань також наявні у вільному доступі. Також зміни до ОП пропонуються шляхом безпосереднього спілкування між викладачами та здобувачами.

8.3 Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Комунікація відбувається як під час очних/онлайн зустрічей, так і шляхом безпосереднього спілкування з гарантом. Роботодавці залучені до проведення гостьових лекцій, на яких вони ознайомлюють здобувачів з особливостями роботи перекладачем, та надають їм знання, що надалі допоможуть під час їх роботи вже за межами університету.

8.4 Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми

Більшість випускників залишається працювати в університеті, вони мають можливість на постійній основі підтримувати зв'язок із викладачами, деканатом, тощо. Багато хто із випускників працевлаштовується у сфері ІТ.

8.5 Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми

Одним з виявлених недоліків ОП була відсутність дисципліни української мови.

8.6 Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Акредитація є первинною.

8.7 В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

Система забезпечення якості освіти відбувається згідно із "Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти".

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

9.1 Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

ава та обов'язки учасників освітнього процесу регулюються низкою нормативних документів розміщених на офіційній сторінці ЧНУ у вкладці "Нормативні документи".

9.2 Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін

ОП можна знайти як на головній сторінці сайту у вкладці "Освітні програми" , так і безпосередньо на сторінці факультету.

9.3 Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

На сайті випускової кафедри у вкладці "Освітні програми" знаходяться зміни ОП різних років, а також рецензії до ОП магістрів останніх років.

Критерій 10. Навчання через дослідження

Рівень відповідності (експертна група)

не застосовується

Рівень відповідності (ГЕР)

не застосовується

Обґрунтування ГЕР

10.1 Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності в закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю

не застосовується

10.2 Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень наукових керівників

не застосовується

10.3 Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення й апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквіумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо)

не застосовується

10.4 Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проєктах тощо

не застосовується

10.5 Наявна практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проєктах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

10.6 Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми

У цьому розділі на основі звіту експертної групи та висновків ГЕР резюмуються рекомендації стосовно подальшого удосконалення освітньої програми, включаючи пропозиції щодо усунення виявлених під час акредитації недоліків. Заповнення цих полів є обов'язковим у всіх випадках, коли ГЕР погодилася або визначила рівень відповідності критерію В, Е чи F.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

Згідно з рекомендаціями стейкхолдерів до структури ОП в контексті фахової підготовки введено ОК5 «Сучасна українська мова», рекомендуємо ОК "Українська мова за професійним спрямуванням" саме для майбутніх перекладачів. Розширити кількість ЗВО України (передусім провідних ЗВО) для врахування досвіду щодо аналогічних освітніх програм.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Передбачити підготовку філологів-перекладачів у частині збільшення кредитів з другої іноземної мови за рахунок обов'язкових компонентів. Унормувати (вирівняти) кількість аудиторних годин для вивчення компонентів, що стосуються основної та другої іноземних мов. Прибрати зайві бюрократичні обмеження під час формування індивідуальної траєкторії здобувачів (зайві погодження з деканатом), а також можливості обрання компонентів з інших ОП. Передбачити науково-дослідну практику, під час якої здобувачі матимуть можливість здійснювати безпосередню роботу над магістерською дисертацією. Розширити базу асистентської практики, залучивши здобувачів до викладання на інших кафедрах ЧНУ, а також, можливо, і в інших ЗВО міста.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Передбачити завдання для моно- та діалогічного мовлення здобувачів під час фахового випробування до магістратури. Передбачити також можливість уснеї співбесіди зі здобувачами ВО під час процедури зарахування результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти. Мотивувати здобувачів обирати й неформальний вид навчання під час викладання певних освітніх компонентів.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Заохочувати більшу кількість здобувачів для публікації у фахових виданнях категорії Б, зокрема, в Науковому віснику ЧНУ ім. Юрія Федьковича (серія Германська філологія) у співавторстві із науковими керівниками.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Передбачити питання також для усних відповідей (поряд із тестовими завданнями) як форму атестації здобувачів ВО.

Критерій 6. Людські ресурси

Чи передбачене також таємне голосування на вченій раді ЧНУ щодо обрання на посаду професора кафедри? Долучати, за можливістю, стейкхолдерів разом із викладачами проводити бодай практичні заняття з базових освітніх компонентів. Стимулювати НПП проходити стажування та підвищення кваліфікації безпосередньо й за напрямками підготовки здобувачів ВО (філологічні, лінгвістичні, перекладацькі).

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Бажано проводити навчальний процес у змішаному форматі, далеко не всі здобувачі, ба більше, й викладачі, мають можливість долучатися до очних занять. Покращити роботу кураторів та старост гуртожитків щодо покращення умов проживання здобувачів. Рекламувати наявні передплачені періодичні видання, що мають безпосередній стосунок до забезпечення якості ОП. Систематично оновлювати Гугл анкетування щодо потреб здобувачів у отриманні віддаленого доступу в бібліотеці. Наразі техніка безпеки набуває надважливого значення, тому ставитись до базових питань її засвоєння слід серйозніше. Передбачити бодай елементарне укриття під час сигналу тривоги. Складаючи розклад для занять, передбачити радше індивідуальні консультації із здобувачами з особливими проблемами, аніж всі заняття проводити на одному (першому) поверсі. Долучити до загально-факультетського чату здобувачів не лише декана, а й працівників деканату та кафедр.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Збирати та враховувати пропозиції випускників щодо покращення ОП, зокрема через "Асоціацію випускників".

Критерій 9. Прозорість та публічність

Не відмовлятися від дистанційного навчання, передусім зі студентами, які залишилися за межами України. Провести ревізію веб-сайту факультету задля уникнення порожніх меню.

Критерій 10. Навчання через дослідження

не застосовується

4. Додатки

Відсутні

Шляхом підписання цього експертного висновку я підтверджую, що внесені до нього відомості про присутніх на засіданні ГЕР і результати голосування членів ГЕР є достовірними, а експертний висновок було схвалено на засіданні ГЕР так, як його викладено вище.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом.

Головуючий на засіданні ГЕР

СМИНТИНА ОЛЕНА ВАЛЕНТИНІВНА